



# AMICALE ITALIA BRETAGNE

71bis vieille route de Rosporden – QUIMPER



## IL CALAMAIO BRETONE

FEBBRAIO 2017

### 20 ans en 2017 !

20 années de souvenirs, d'émotions partagées, de belles réalisations ..... et d'éditions du Calamaio !

20 ans ! c'est aussi l'âge des projets et l'Amicale en a de nombreux que vous découvrirez tout au long de l'année !

Le Calamaio Breton est alimenté par les adhérents de l'amicale Italia Bretagne. N'hésitez pas vous aussi à nous envoyer vos articles pour le prochain journal italo breton.

Buona lettura.



## SOMMARIO

LE MOT DU PRESIDENT

P2

IL RITRATTO DEL MESE

P3

EMMA DIARRASSOUBA

SOUVENIRS DE VOYAGE

P4

CURIOSITES ET TRADITIONS

P6

LA SUITE DE LA BD DE GAROFALO

EQUILIBRIO INSTABILE

P7

Racconto di Cristina Farigu

FILMISSIMO 2017

P8

MOMENTI PIACEVOLI

P9

CLUB QUIMPER ITALIA CALCIO

P10

CUCINA

P11

LE CHIACCHIERE DI CARNEVALE

TEATRO

P12 et

IL VUOTO

13

ADRESSES UTILES

P14

## LE MOT DU PRESIDENT

**Michele CIOCE**



### **20 ANNI PER LA NOSTRA CALOROSA E AMATA AMICALE ITALIA BRETAGNE DI QUIMPER ... LA NOSTRA CASA.**

Carissimi soci, come al solito mi concentro e dedico a voi tutti la narrativa di questo ormai carissimo e famoso calamaio. Quest'anno sarà celebrato il nostro ventesimo anniversario ed è così che il calamaio utilizzerà molto inchiostro ! 20 candeline, vent'anni di tanti bei ricordi che hanno riempito i nostri cuori di tante emozioni ! Sempre attivi e dinamici abbiamo consolidato la nostra amicizia con la gente della Bretagna. Ringrazio loro della spontanea collaborazione, il tempo passa veloce ma tutto ciò non potrà cancellare tutto questo. Ringrazio tutti, ma proprio tutti quanti per aver donato un pó di se stessi... artigiani associativi e un volontariato così caloroso ha fatto sì che l'amicale Italia Bretagna è diventata la nostra casa. Tutti i soci che sono passati da là ci hanno comunque lasciato un pó il cuore. L'Italia nostra podesta ci ha insegnato a vivere e farci capire che ovunque noi saremo di amarla e ancora di più il tricolore ! Il bel paese è talmente ricco di storia e bellezze che noi dobbiamo aver il compito di far sognare tante famiglie con la lingua di Dante e tutte le nostre attività. Abbiamo creato un'atmosfera magica per tutti i nostri soci. Da non dimenticare la compagnia « LADOLCEVITA » ed un orgoglio per tutti noi ma anche per la città di Quimper... "Il vuoto" è la concretezza di tutto il buon lavoro fatto non solo degli attori ma di tutti quanti noi !

Come al solito vi saluto, ripetendovi che le basi ci sono ed i nostri pilastri sono sempre più solidi. Forza ragazzi!



## IL RITRATTO DEL MESE

### EMMA DIARRASSOUBA

*Emma, quanti anni hai, dove sei nata ?*

Ho 18 anni e sono nata a Livorno



*Come sei arrivata in Bretagna? Quanti anni avevi ?*

Mi sono ritrovata in Bretagna perché quando mia madre si è voluta trasferire avevo 13/14 anni e essendo minorenni dovevo seguirla.

*Com'è stato l'adattamento alla vita francese?*

Mi sono dovuta adattare e ho dovuto imparare velocemente la lingua cosa che non mi ha creato molti problemi visto che capivo già il francese ma non sapevo esprimermi. Mi sono adattata molto velocemente essendo una persona socievole. Le cose si sono fatte da sole con le persone ...penso che per integrarsi la cosa più semplice sia adattarsi ai canoni sociali e culturali delle persone che ci stanno accanto senza dimenticare la propria personalità e identità.

*Che rapporti hai mantenuto con l'Italia ?*

Riguardo all'Italia ci torno tutte le estati. Ho lasciato persone che mi sono care e per questo le vado a trovare appena posso.

*Che ricordi hai dell'Italia?*

Il Romito di Livorno e tutta la zona dov'è c'è il mare è bellissima, poi le serate fuori, le passeggiate sul lungo mare, il mercato di piazza Cavallotti che era sotto casa mia e conoscevo tutti, passare quasi tutti i giorni davanti alla mia scuola elementare per andare al mare.

*Quali differenze noti tra l'Italia e la Francia ?*

L'Italia manca sempre e anche se si trova in Europa, Francia e Italia sono completamente diverse; a parer mio le persone socializzano in modo diverso, l'alimentazione è diversa, le abitudini delle persone sono diverse e soprattutto il funzionamento delle scuole.

*Come hai conosciuto l'Amicale Italia Bretagne ?*

Ho conosciuto l'amicale grazie ad un'amica di mamma che è molto implicata nell'associazione.

*Hai avuto la bella idea di creare una corale all'Amicale Italia Bretagne, come ti è venuta questa idea ?*

L'idea non è venuta da me, conoscendomi non ci avrei mai pensato. È partito tutto dal fatto che a una riunione è stato detto che prendevo corsi di canto al conservatorio, perciò più persone sono venute a chiedermi di fare una corale e pur avendo un po' paura mi sono detta che tentare non nuoce.

*Progetti per il futuro?*

Mi piacerebbe diventare reporter senza frontiere, è quasi impossibile, ma io ci provo!

# SOUVENIRS DE VOYAGE

## Le petit soleil, par Aleandro Dossena

En parcourant les cahiers du vieux conteur, une date a attiré mon attention, étrange récit. Mais je pense qu'il vaut la peine d'être conté.

Nous avons fait escale à Montevideo. « Mon navire ne lève pas l'ancre avant demain, j'ai donc devant moi une journée. La tournée des « bistrots » sera pour le soir, me dis-je. En attendant allons-nous promener sur les dunes. C'est du haut de l'une d'elle que je l'aperçus. L'homme était aussi noir et sec qu'un pruneau, un méchant chapeau de paille sur la tête, une chemise à la couleur indéfinie sur le dos ; sur les fesses, un pantalon aux manches effilochées, pieds nus. Silhouette solitaire sur l'immense rivage du sud. Rivage sur lequel, à marée basse, il faut parfois parcourir deux kilomètres pour prendre un bain de pieds. Quant à sa longueur, on marche des jours entiers sans en voir la fin. Assis au milieu de cette immensité, avec un bout de racine rejetée par la mer. Il dessinait sur le sable blanc. L'homme m'avait entendu arriver, mais il n'avait pas bronché. Son dessin ? Un petit rond entouré de six rayons, fermé par un autre cercle qui, à son tour, projetait douze rayons ; un troisième cercle enfermait le tout.

- Que es ? lui demandais-je en espagnol.
- Un niño sol, me répondit-il. Un petit soleil.

Je me tais et attends l'explication. Elle ne tarde pas à venir.

- Ceci est un signe de hauteur me dit-il. Si un jour tu désires très fort quelque chose, trace ce signe sur le sable d'où la mer s'est retirée. Fais en sorte que rien ne l'efface avant que le flot remonte, ensuite attends. Attends que la vague vienne jusqu'au signe. A ce moment-là, ne quitte plus des yeux le « petit soleil » et, lorsque la vague l'emportera, pense très fort à ce que tu désires. La vague en emportant le « petit soleil » amènera avec elle tes souhaits. Une fois la mer pleine, retourne chez toi confiant ; si tu es un homme sincère et vaillant, tu obtiendras ce que tu as désiré. « Le petit soleil ira chercher ce que tu as demandé partout jusqu'où la lumière du grand soleil arrive.
- Comment cela ?
- Pendant le temps d'une marée, il flottera au gré des vents sur la vague, puis sous forme de brouillard, il se posera sur un rayon de soleil et, une fois-là, naviguant de rayon en rayon, il ira à la recherche de ton désir.
- Le voyage peut être long ...
- Tu sais marin, pendant que sur terre on fait un pas, là-haut, on parcourt beaucoup de chemin.
- Tu dis bien tous mes désirs ?
- Oui.
- Et si je souhaite le pire, voire la mort de quelqu'un l'obtiendrai-je ?

Troublé et pensif, l'homme me regarde et au bout d'un long silence :

- Oui, pour terrible que soit ton désir, il sera exaucé, à condition toutefois que tu sois sincère et capable de l'assumer.
- Qu'est-ce à dire ?



- Tu dois savoir, marin, que le « petit soleil » ne cherche pas à comprendre. Si ce que tu demandes est juste ou injuste, si ton souhait est bon ou mauvais, s'il est dans la norme des choses ou non. Il ira loin, très loin dans l'espace, chercher une personnalité, un caractère et une situation semblable à la tienne ; il remontera le temps ou ira dans le monde futur la chercher. A un moment donné, il trouvera exactement l'autre toi-même et la situation dans laquelle tu te trouves. Là il verra si tu as menti ou pas, car tu as pu exprimer un désir qui comporte des arrières pensées, par exemple : être riche pour faire du bien. Les motivations sont de trop. Il faut que ton souhait soit brut et exempt de toutes nuances. Que tu sois capable de les assumer : être riche est formidable, mais cela comporte aussi des servitudes. Serais-tu capable de les assumer sans jamais regretter d'être riche ? « Le petit soleil », en regardant l'autre toi-même saura si tu es capable d'assumer tes désirs. Si oui, tu seras exaucé, si non ... Tu peux toujours tracer sur le sable un autre « petit soleil » et exprimer un désir moins ambitieux, plus à ta mesure.

Perplexe, je le regarde. Lui comprenant mon trouble, sourit et ajoute :

- Ne t'en fais pas marin je vais t'apprendre une autre manière de trouver le bonheur, un bonheur à court terme, mais c'est toujours mieux que rien. « Le soir, lorsque le soleil se couche, regarde bien le ciel. Près des côtes, il passe par toutes les couleurs qui existent ; à un moment donné, il est vert émeraude. Regarde- le bien à ce moment-là, regarde-le jusqu'à ce qu'il vire au mauve. Si tu as soutenu l'éclat du vert émeraude pendant tout le temps qu'il est maintenu à l'horizon, les 24 heures qui suivront seront pour toi exceptionnelles.
- Et si le ciel est couvert ?
- Attends qu'il soit dégagé, me dit-il en riant.

Ce soir-là, le ciel était pur comme un ange. Au lieu d'aller me rouler dans les bistrotts du port, je suis retourné à bord. Et, là, perché sur la dunette du mât de charge, j'ai attendu que le soleil se couche.

Aleandro Dossena, 24 décembre 2004



# CURIOSITES ET TRADITIONS

## LA SUITE DE LA BD DE GAROFALO



Bonjour à toutes et tous, grands et petits !

Votre chantre autoproclamé, Pugliese Rezzicale vous entretient, en cette année 2017, d'une nouvelle page accompagnée de dessins (fumetti) avec la complicité de commari Lucia e Vituccia, extraits de l'album de notre ami Carmelo Garofalo.

Cosimo Tamborrino



# EQUILIBRIO INSTABILE

## Racconto di Cristina Farigu

Helena ha diciott' anni, è bella. Vuole tutto e subito. Ha le unghie curate, lunghe e smaltate. Usa i tacchi, sembra una donna. È una bambina a cui non si deve negare niente. È stata abituata ad avere cose, siccome le hanno negato la semplicità dei sentimenti. È cresciuta a Tampere, con la madre. Ora lei pretende e ottiene. Tapiola, cuore pulsante della ricca Helsinki è la sua nuova casa, da poco. Da quando ha deciso di studiare medicina. Qui c'è un padre, il suo, che non ha visto da dieci anni. Ma cosa importa, il suo ritratto le è stato dipinto a colori aspri giorno per giorno, a forti dosi, fin da piccola. Adesso quest' uomo le assomiglia : impaurito come lei nella quotidiana scacchiera dell' equilibrio instabile.

Lei vuole tutto quanto può avere, violentemente. La macchina, i vestiti, i ristoranti, i viaggi. Non vuole le parole, fugge i tempi morti, va veloce e si nasconde.

Il padre la osserva, la scopre, la riconosce ma ne è respinto. Lei vuole le sue cose. La sua casa. Casa e non famiglia. Per ora è così, prendere o lasciare.

La madre che allontanava l' uomo, ora la spinge, la spedisce come un pacco da quello che ora deve imparare in fretta ad essere suo padre. La legge ha dormito davanti ai diritti di visita paterni negati con mille scuse da parte della madre.

Ora però il papà non è solo, ha una figlia e una moglie a Tapiola. Loro sono felici di allargare la famiglia, di accogliere, di condividere. Una sorella, mia sorella, ho una sorella !

Ma Helena vuole le cose, la casa, la macchina. Non vuole fidarsi. Egoista, cruda, acerba, bambina viziata, educata all' assenza, deve recuperare il tempo perso. I dieci anni di cose non avute o forse non dette o sapute.

Chi è questa presenza femminile vicino a suo padre ? Perché lo dovrebbe dividere con lei ? Chi è la piccola sorella ? Perché lei non è più così piccola ? Ora è grande, sì, ora è grande e vuole tutto.

Presto lei sa che dovrà cedere a tanta dolcezza, a tutte le attenzioni, a tutti i sì, ai regali e alle cose belle che non aveva messo in conto. Vorrebbe rompere tutto, ma non ne ha la possibilità perché tutto è semplicemente perfetto.

C'è qualcosa che non torna. È confusa, scappa, si nasconde, riappare, rinfaccia, chiede, ottiene.

Helena è bella, si trucca poco, ma resta molto in bagno, poi esce, non dice dove va, nè quando tornerà.



*Il seguito al prossimo numero !*



# FILMISSIMO 2017

## FAI BEI SOGNI



Recensione del film « **Fai bei sogni** »

regia di **Marco Bellocchio**

con Valerio Mastandrea, Bérénice Bejo, Guido Caprino, Nicolò Cabras, Barbara Ronchi, Emmanuelle Devos, Miriam Leone, Piera Degli Esposti.



Per realizzare il suo film, Bellocchio ha adattato il romanzo eponimo di Massimo Gramellini. La storia si svolge a Torino, nel 1969. Massimo, un bambino di 9 anni perse la mamma in circostanze misteriose. La prima metà del film è dedicata al dolore del figlio, alla sua voglia di capire ciò che è accaduto, insomma una spiegazione che gli sarà negata da parte dagli adulti attorno a lui. Nella seconda parte, Massimo, diventato adulto, fa il giornalista. Prima, scrive sul calcio, poi diventa reporter e va in Bosnia. Al ritorno soffre di crisi di panico non solo per quello che ha vissuto sul campo di guerra ma anche per il trauma causato dalla morte della madre e che finirà poi per superare con l'aiuto di una donna di cui si innamora.

Il film ha una durata di 2 ore che sono sufficienti per sviluppare un ventaglio di sentimenti profondi e rendere la narrazione commovente. In primo piano Bellocchio ci fa percepire il senso di perdita e di abbandono del bimbo a cui viene negata ogni richiesta di spiegazione sulla morte della madre. Il suo dolore è raddoppiato dal fatto che il padre è incapace di venirgli incontro. Sarà il calcio a permettere a tutti e due di trovare un punto comune: tifare per il « Torino ». Dopo la morte del padre, arriverà il tempo di affrontare la verità. Il film studia anche i cambiamenti nella società italiana tra gli anni sessanta e novanta; mostra le difficoltà del mestiere di giornalista, sempre alla presa con le stragi del mondo. Però, oltre questi riferimenti sociali e morali, Bellocchio sta sempre attento a denunciare l'atteggiamento degli adulti ad essere « gente per bene », a nascondere i problemi. « Meglio girare la faccia che perdere la faccia » .... sembra essere il loro motto. Ed è la forza del film a fare di Massimo un piccolo ribelle che nega le menzogne, che non smette di fare domande, che non si accontenta delle pietose spiegazioni del prete quando gli dice che la madre se n'è andata in paradiso. Ciò che sporge Massimo a chiedere di aprire la bara per assicurarsi che lei non ci riposa dentro. A quel punto del film, Bellocchio ha scelto una inquadratura potente e commovente: la camera filma il corridoio della casa con gli adulti in vestiti di lutto; sono in piedi lungo le due pareti, e, in fondo, davanti alla bara, sorge la piccola sagoma di Massimo.

Il film è ben servito da attori bravissimi. Oltre il piccolo Massimo (Nicolò Cabras), che è perfetto, si nota Barbara Ronchi che nella sua interpretazione di una mamma tutta dedicata al figlio ma in presa ad un malessere che noi spettatori non possiamo valutare. Per quanto riguarda gli attori maschi, Valerio Mastandrea recita il ruolo di Massimo adulto e lo fa con la sua consueta sobrietà che, a volte, può diventare un po' noiosa, a tal punto che un critico cinematografico ha anche scritto che la sua interpretazione era « disincarnata »! Una menzione speciale per Guido Caprino, padre di Massimo. Malgrado la sobrietà, anche qui, lui riesce ad incarnare con forza un marito cupo, quasi minaccioso ed un padre con buone intenzioni ma senza nessuna nozione della psicologia infantile.

Per concludere, abbiamo qui un film sincero che pur essendo commovente non cade mai nel sentimentalismo ed è ben servito da una bella messinscena e una musica di alta qualità.

Michèle Jouanneaux



# MOMENTI PIACEVOLI IN COMPAGNIA !

## Cena di Natale



## Befana



# CLUB QUIMPER ITALIA CALCIO



## LA SQUADRA AZZURRA DI QUIMPER IN VETTA ALLA CLASSIFICA !

In poppa per un fine campionato avvincente dove la possibilità di promozione è sempre di moda !

Attualmente sul podio di DHR una squadra ai mille colori dove ognuno è consapevole che indossare la casacca azzurra è un onore ! Forza ragazzi...

Cerchiamo : calciatori, arbitri e dirigenti, siete tutti i benvenuti ... Vi aspetto !

La squadra riserva D2 attualmente in forma cercherà di onorare il campionato e di sorprendere tutti per arrivare più in alto possibile. La terza squadra (D4) onora il campionato e meritamente è seconda. La scuola calcio «Azzurrini» sforna degli ambiti futuri atleti. Questi ragazzini sono sempre più attaccati al colore azzurro. Forza ragazzi.

Sabato 25 febbraio 2017 gli Under 13 hanno vinto il torneo... Bravissimi !





# CUCINA



## LE CHIACCHIERE DI CARNEVALE

Le chiacchiere sono croccanti e delicate sfoglie tipiche del periodo di Carnevale e sono chiamate con nomi diversi a seconda delle regioni di provenienza: chiacchiere e lattughe in Lombardia, cenci e donzelle in Toscana, frappe e sfrappole in Emilia, cròstoli in Trent galani e gale in Veneto, bugie in Piemonte, così come rosoni, lasagne, pampuglie, ecc.. Sono un dolce molto friabile, ottenuto tirando sottilmente un semplice impasto successivamente fritto e cosperso di zucchero a velo per il tocco finale. La loro forma rettangolare, con due tagli netti centrali, rende le chiacchiere inconfondibili e attira



immediatamente da tempo immemore la golosità di grandi e piccini. La loro presenza nelle vetrine rende l'aria immediatamente frizzante e allegra, ricordando a tutti l'avvicinarsi delle feste.

Che sia la prima o la milionesima volta che ne assaggiate una, ogni morso alle chiacchiere è una magia: ed è subito carnevale!

### INGREDIENTI

500 g farina, 4 uova, q.b. Olio di semi, 50g burro, 100g zucchero, 1 limone, 4 cucchiaini di grappa, 4 cucchiaini di vino bianco secco, q.b. sale

### PREPARAZIONE

Disponete la farina a fontana, mettetevi nel centro il burro ammorbidito a fiocchetti, lo zucchero, le uova sbattute, la grappa, il vino, la scorza del limone grattugiata ed un pizzico di sale.

Impastate tutti gli ingredienti e lavorate a lungo fino ad ottenere un impasto liscio ed elastico. Formate una palla, coprite con un telo e lasciate riposare per 30 minuti

Al termine dei 30 minuti lavorate ancora la pasta per qualche minuto, poi tirate una sfoglia sottilissima con il matterello.

Tagliate dalla sfoglia così ottenuta delle strisce della larghezza di circa 8 cm, quindi con una rotella ricavatene tanti rettangoli ed effettuate due tagli paralleli per il lungo.

Friggete le chiacchiere, poche per volta, in abbondante olio bollente, scolatele con un mestolo forato quando saranno dorate ed appoggiatele sulla carta assorbente. Lasciatele raffreddare e cospargetele con lo zucchero a velo.



# TEATRO

THEATRE MAX JACOB QUIMPER  
SAMEDI 26 NOVEMBRE 2016 - 20h30



## LA COMPAGNIA LADOLCEVITA

### IL VUOTO

Pièce interprétée en italien par la compagnie La Dolce Vita, de l'Amicale Italia-Bretagne (2016) et inspirée du court-métrage de Jérôme Classe - Production : Mystical Film (2016)

Mise en scène : Remo Romaniello

Acteurs : Michele Cioce (Aleandro), Cristina Farigu (Rebecca), Remo Romaniello (Piccoletto), Anna Farina (governante), Veronica De Candia (governante), Babette Tamborrino (infermiera Pungenti), Marie-Paule Clément (Candida), Mickaël Guéguen (Giorgio), Lina Cioce (Mama Toro), Néo Asenathi Baron (Toretto), Mireille Rocca (Miss Svetlana) et Marie -Thérèse Martin (mamma di Aleandro).



" Un homme est cloué sur son lit, terrifié à l'idée d'en descendre. Son angoisse : il est persuadé que celui-ci est entouré par le vide, le néant. Cette situation délirante qui dure depuis plusieurs jours sème le trouble au sein de sa famille, tandis que sa femme, aidée par deux gouvernantes, a épuisé toutes les solutions logiques et médicales. L'entourage est bien décidé à recourir au surnaturel pour le faire descendre du lit ..."

"Un uomo é terrorizzato all'idea di scendere dal letto. La sua angoscia: é persuaso di essere circondato dal vuoto, dal nulla. Questo stato delirante che dura da più giorni semina il terrore in famiglia. Sua moglie, aiutata dalle sue due governanti, ha esaurito tutte le soluzioni logiche e mediche. Le persone intorno a lui sono determinate a ricorrere al soprannaturale per farlo scendere dal letto ..."





## La presse en parle :

« Le Vide » a fait le plein au théâtre Max-Jacob  Publié le 02/12/2016

Si l'on découvrait samedi au théâtre Max-Jacob qu'il y avait bien du vide autour du lit du pauvre Aleandro, qu'on a longtemps pris pour un fou, la pièce jouée par la compagnie « La Dolce Vita » de l'association Italia-Bretagne y a fait le plein. Le court-métrage de Jérôme Classe intitulé « Le Vide », à l'origine de la pièce en italien et présenté par le réalisateur avait été projeté en français en avant-première, en présence de certains acteurs du film. Il a éclairé et rassuré tous les amateurs, amis et proches ne connaissant pas l'italien et qui avaient assisté les années précédentes aux représentations de la troupe et qui, malgré un théâtre très expressif, avaient rencontré quelques difficultés à comprendre les subtilités des dialogues. 180 entrées ont été enregistrées, samedi soir, et ont rassemblé toutes les générations d'une communauté italienne ouverte et tous les sympathisants d'une culture gaie et chaleureuse, à l'esprit de famille bien développé et qui a fait encore une fois honneur à sa réputation. Après la présentation des acteurs, très applaudis, Michele Cioce, président de l'association, est intervenu pour un appel aux dons en faveur des sinistrés des séismes qui ont secoués l'Italie en août et octobre et qui ont fait près de 300 victimes et des millions de dégâts. Possibilité d'envoyer un chèque : association Italia-Bretagne 71, vieille route de Rosporden 29 000 Quimper.

Mercredi 30 novembre 2016 Le Télégramme

## Film et théâtre. La peur du vide déclinée

Éliane Faucon-Dumont

L'Amicale Italia-Bretagne invitait, samedi soir, au théâtre Max-Jacob, à un spectacle en deux parties. « Le Vide », court-métrage de Jérôme Classe, a été suivi de la pièce éponyme, présentée en italien. Le public a apprécié.

Aleandro aux prises avec son infirmière.



« Cette soirée, annonçait d'entrée Angelo Camaioni, vice-président de l'amicale, est très importante. Elle nous permet de lancer un appel aux dons destinés à aider les familles italiennes touchées par le récent séisme : 1.800 personnes ont dû être relogées et les dégâts sont évalués à six à huit milliards d'euros. Notre amicale reçoit les dons, au 71-bis, Vieille route de Rosporden ».

### Une femme aux pouvoirs surnaturels

Jérôme Classe a raconté la genèse de son court-métrage, un remake d'un film qu'il avait réalisé en 1999, à partir d'un roman de Ronan Bourgeat. « Le Vide », raconte l'histoire d'un homme qui refuse de sortir de son lit, certain

d'être happé par quelque chose de mystérieux qui l'engloutira dès qu'il mettra le pied sur le parquet. Pour se protéger, il fait tracer un périmètre de sécurité autour de son lit. Sa femme imagine des stratagèmes destinés à lui faire quitter sa couche mais rien n'y fait. Elle convoque voyantes et autres « magiciennes ». Peine perdue ! Jusqu'au jour où arrive une femme aux pouvoirs surnaturels. On se gardera bien de raconter la fin du film, pour laisser frissonner ses futurs spectateurs. Jérôme Classe sait mener son intrigue qu'accompagne une bande musicale très efficace, un brin angoissante. « Le Vide » va désormais être présenté dans divers festivals. Immédiatement après la projec-

tion, plusieurs acteurs du film (réunis dans la Compagnie Dolce Vita) ont repris, en italien, plein de faconde, une adaptation théâtrale du film. « Il Vuoto » a fait rire ses spectateurs. Michele Cioce y campait l'inénarrable Aleandro, Cristina Farigu, Rebecca, son épouse. Bonnet de nuit à l'ancienne, vissé sur la tête, enfoncé dans ses draps, Aleandro a clamé sa peur du vide et s'est goinfré de spaghettis au grand désespoir de son épouse. La mise en scène de Remo Romaniello était plutôt efficace et on se laissait aller à la musique d'une langue un peu chantante, en riant souvent des facéties des comédiens. Au final, le public a exprimé sa joie par de solides applaudissements.



# ADRESSES UTILES

## Président

**Michele CIOCE**

06 08 92 33 09

michel.cioce@wanadoo.fr

## Trésorier

**Aude JEHANNO**

6, Allée Yves Seznec

29000 Quimper

06 18 25 61 78

audejehanno@live.fr

## Secrétaire

**Morgane CIOCE**

06 86 11 54 21

amicaleitaliabretagne@wanadoo.fr

## Cours d'italien

**Angela GERGES PECCHIOLI**

Cours débutants et intermédiaires

06 62 83 90 20

angiepel@hotmail.com

**Cristina FARIGU**

Cours de conversation

06 49 65 65 75

crifarigu@hotmail.com

## Cours de cuisine

**Cristina TERNULLO**

06 52 76 14 62

cristinater@hotmail.it

## Troupe de théâtre « Iadolgevita »

**Remo ROMANIELLO**

06 08 78 88 45

## Rédaction « Il Calamaio breton »

**Anna FARINA et ANNE TRADARDI**

06 77 80 69 16

anny\_af@hotmail.com

**Anne TRADARDI**

06 64 16 31 35

anne.tradardi@gmail.com

## Responsable de la communication

**Lucie MUSSIN**

06 61 17 25 63

lucie.mussin@laposte.net

## Consulat général d'Italie

(33) 1 44 30 47 00

5 Bd Emile Augier 75016 PARIS

[www.consparigi.esteri.it](http://www.consparigi.esteri.it)

Consul : Andrea Cavallari

## Correspondant en Bretagne du Consulat

**M. Giuseppe PELLANDA**

7, Impasse du Loti

29900 CONCARNEAU

02 98 97 17 39

## Association Il Gattopardo

**Antonio CIMINNA – Président**

1 Allée Anjela Duval

29470 PLOUGASTEL DAOULAS

06 63 90 87 01

## Association Italia Morbihan

**Monique Le Guidec – Présidente**

<http://italiamorbihan.blog.free.fr/>

## Aria Nova

**Maison Internationale de Rennes**

7, quai Chateaubriand

35000 RENNES

02 99 32 07 03

<http://www.aria-nova.org/index.html>

## Centre Culturel Franco Italien

1, rue de Guesclin

44000 NANTES

02 40 35 39 43

<http://www.centreculturelfrancoitalien.org>

## Association Italia Angio

**M Codini Alberto**

Les Ponts de Cé

49000 ANGERS

02 41 34 00 15

<http://amicaleitalianaangio.free.fr>

## AMICALE ITALIA BRETAGNE

71 bis, vieille route de Rosporden

29000 - QUIMPER

Courriel :

[amicaleitaliabretagne@wanadoo.fr](mailto:amicaleitaliabretagne@wanadoo.fr)

<https://www.amicaleitaliabretagne.fr>